German Diplomat Likely to Become UNMIK Head

PRISTINA, Yugoslavia — German diplomat Michael Steiner is likely to become the next head of the UN Mission in Kosovo (UNMIK), says UNMIK spokeswoman Susan Manuel. Steiner would succeed Hans Haekkerup, who announced his resignation 28 December, citing personal reasons. Following the signing of the Dayton peace agreement in 1995, Steiner served as a deputy to International High Representative Carl Bildt in Bosnia. Until November, he was a foreign policy and security advisor to German Chancellor Gerhard Schroeder. Reuters reports that Schroeder would back Steiner's candidacy. UN Secretary-General Kofi Annan will have the final approval.

Գերմանացի դիվանագետը՝ Միացյալ Ազգերի Կոսովոյի Առաքելության հնարավոր ղեկավար

ՊՐԻՍՏԻՆԱ, Հարավսլավիա - Ըստ Միացյալ Ազգերի Կոսովոյի Առաքելության խոսնակ Սյուզան Մանուելի՝ հնարավոր է, որ գերմանացի դիվանագետ Միքայել Շտայները դառնա կազմակերպության հաջորդ ղեկավարը: Շտայները այդպիսով կփոխարինի Հանս Հեկկերափին, որը դեկտեմբերի 28-ին հրաժարական է տվել՝ անձնական դրդապատճառներով: 1995-ին դեյտոնյան խաղաղության համաձայնագրի կնքումից հետո Շտայները Միջազգային բարձրագույն ներկայացուցիչ Կարլ Բիլդտի տեղակալն էր Բոսնիայում: Մինչ նոյեմբեր ամիսը նա Գերմանիայի կանցլեր Գերհարդ Շրյոդերի արտաքին քաղաքականության և անվտանգության հարցերով խորհրդականն էր: Ըստ Ռոյտերի՝ Շրյոդերը կպաշտպանի Շտայների թեկնածությունը: Վերջնական հաստատումը պետք է կատարի Միացյալ Ազգերի Կազմակերպության գլխավոր քարտուղար Քոֆի Անանը:

Yugoslav Finance Minister Resigns Over Bank Closures

BELGRADE, Yugoslavia — Yugoslav Finance Minister Jovan Rankovic resigned on Friday (4 January) to protest the Serbian government's decision to close four of Yugoslavia's largest banks. He said he tried to persuade President Vojislav Kostunica to block the move, and having failed to do so, Rankovic is unwilling to assume responsibility for as many as 8,500 layoffs and potential corporate bankruptcies that may ensue. Hundreds of bank workers demonstrated against the closings Friday and Saturday and vowed to continue the protests. Yugoslav Central Bank Governor Mladjan Dinkic defended the move, saying keeping the banks afloat would have cost Yugoslavia euro 4.2 billion, a sum the country could never have raised. Unions plan to demonstrate in front of the Central Bank on Thursday (10 January).

Հարավսլավիայի ֆինանսների նախարարը հրաժարական է տալիս ի՝ հետևանք բանկերի գործունեության դադարեցման

ԲԵԼԳՐԱԴ, Հարավսլավիա - Ուրբաթ օրը /հունվարի 4-ին/ Հարավսլավիայի ֆինանսների նախարար Յովան Ռանկովիչը հրաժարական տվեց՝ ի նշան Հարավսլավական չորս ամենախոշոր բանկերը փակելու Սերբիական կառավարության որոշման նկատմամբ իր բողոքի: Նա ասաց, որ փորձել է համոզել նախագահ Վոյիսլավ Կոշտունիցային հրաժարվել այդ քայլից, սակայն՝ չկարողանալով նրան համոզել, որոշել է հրաժարական տալ, քանի որ չի ցանկանում պատասխանատվություն սպանձնել սպասվող 8,500 աշխատատեղերի կրճատման և ընկերությունների հնարավոր սնանկացումների համար: Ուրբաթ և շաբաթ օրերին բանկերի հարյուրավոր աշխատակիցներ ցույցերով հանդես եկան փակումների դեմ և խոստացան շարունակել բողոքի ցույցերը: Հարավսլավիայի կենտրոնական բանկի կառավարիչ Մլաջան Դինկիչը պաշտպանեց բանկերը փակելու նախաձեռնությունը, պատճառաբանելով, որ բանկերի գործունեությունը շարունակելը 4,2 տրիլիոն եվրո կնստեր երկրի վրա, ծախս, որը երկրի ուժերից վեր է: Հինգշաբթի օրը /հունվարի 10-ին/ Արհմիությունները պատրաստվում են ցույց կազմակերպել Կենտրոնական Բանկի դիմաց:

Henrik Pipoyan, Freelance Translator
19/1 Vagharshyan street, # 15, Yerevan, 375012, Armenia
Tel./Fax: +374 (1) 22-35-60, **E-mail:** Henrik@Pipoyan.com
Online Resume: www.pipoyan.com/trans/